Porównanie tłumaczeń I Królewska 12:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy stało się Słowo Boga do Szemajasza,\* męża Bożego, tej treści:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Bóg skierował swoje Słowo do Szemajasza, męża Bożego: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz słowo Boże doszło do Szemajasza, męża Bożego: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się słowo Boże do Semejasza, męża Bożego, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się słowo Pańskie do Semeja, męża Bożego, rzekąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas Pan skierował słowo do Szemajasza, męża Bożego: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy doszło do Szemajasza, męża Bożego, słowo Boże tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Bóg skierował do Szemajasza, męża Bożego, następujące słowo: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale wtedy Bóg skierował do Szemajasza, człowieka Bożego, takie słowo: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Ale] Bóg przemówił do Szemai, męża Bożego, tymi słowami: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І було Господнє слово до Самея, чоловіка божого, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz Szemaję, Bożego męża, doszło takie słowo Boga: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas do Szemajasza, męża prawdziwego Boga, doszło słowo prawdziwego Boga, mówiące: |

1. 1) <x>140 12:5</x> [↑](#footnote-ref-2)